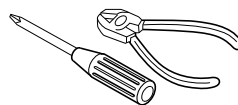


# JVC KD-R332/KD-R331

## Handleiding voor installatie/aansluiting Manual de instalación/conexión



GET0758-009A  
[E]

0811DTSMDTJEIN  
NL, SP  
© 2011 JVC KENWOOD Corporation

NEDERLANDS / ESPAÑOL

### WAARSCHUWINGEN / ADVERTENCIAS

- U heeft een voor uw auto vereiste installatiekit nodig.
- Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC auto-audiohandelaar of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.
- Dit toestel kan uitsluitend worden gemonteerd in een auto met een 12 Volt gelijkstroom, negatief geaarde accu.
- Ontkoppel de negatieve accupool en maak alle elektrische verbindingen alvorens het toestel in te bouwen.
- Verbind luidsprekers met een maximaal vermogen hoger dan 50 Watt (impedantie 4 Ω t/m 8 Ω). Verander anders de <AMP GAIN> instelling. (Zie bladzijde 12 van de GEBRUIKSAANWIJZING).
- Isoleer niet-verbonden draden met isolatieband of dergelijk materiaal. Voorkom kortsluiting en verwijder derhalve niet de doppen van de uiteinden van niet-verbonden draden en de aansluitingen.
- Indien de zekering doorbrandt, moet u eerst controleren dat draden geen kortsluiting maken. Vervang daarna de oude zekering door een nieuwe van hetzelfde amperage.
- Monteer dit toestel in het dashboardvak van uw auto
- Monteer het toestel met een hoek van 30° of kleiner.
- Aard dit toestel beslist weer op het chassis van de auto na het installeren.
- Controleer na het installeren van het toestel dat de remlichten, knipperlichten, ruitwissers, etc. van de auto juist functioneren.
- Raak het metalen gedeelte van dit toestel niet aan tijdens gebruik en kort na het gebruik van het toestel. Metalen gedeelten, bijvoorbeeld de hittebak en ombouw, kunnen heet worden.

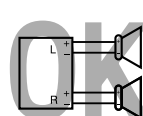
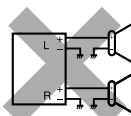
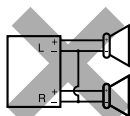
- Necesitará los kits de instalación que correspondan con su vehículo.
- Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.
- La unidad puede instalarse solamente en un automóvil con fuente de alimentación de 12 VCC, negativo a masa.
- Desconecte el terminal negativo de la batería y realice todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad.
- Conecte los altavoces con una potencia máxima de más de 50 W (impedancia de 4 Ω a 8 Ω). De lo contrario, cambie el ajuste <AMP GAIN>. (Consulte la página 12 del MANUAL DE INSTRUCCIONES).
- Aísle los cables no conectados con cinta de vinilo u otro material similar. Para prevenir los cortocircuitos, no quite las tapas de los extremos de los cables o terminales no conectados.
- Si se funde un fusible, asegúrese primero de que los cables no estén en contacto pues pueden ocasionar un cortocircuito, luego reemplace el fusible dañados por otro de las mismas características.
- Instale esta unidad en la consola de su vehículo.
- Instale la unidad en un ángulo de montaje de 30° o menos.
- Asegúrese de volver a conectar a masa esta unidad al chasis del automóvil después de la instalación.
- Después de haber instalado la unidad, compruebe que las luces de freno, los intermitentes, los limpiaparabrisas, etc. del automóvil funcionan correctamente.
- No toque la parte metálica de esta unidad durante e inmediatamente después de usar la unidad. Las partes metálicas tal como el disipador de calor y la carcasa estarán calientes.

#### VOORZORGSMAATREGELEN bij het verbinden van de stroomkabeldraad met de speakers

- Verbind de speakerdraden van de stroomkabel NIET met de accu van de auto; als u dit wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
- VOORDAT u de speakerdraden van de stroomkabel met de speakers verbindt, moet u de bedrading van de speakers in uw auto controleren.

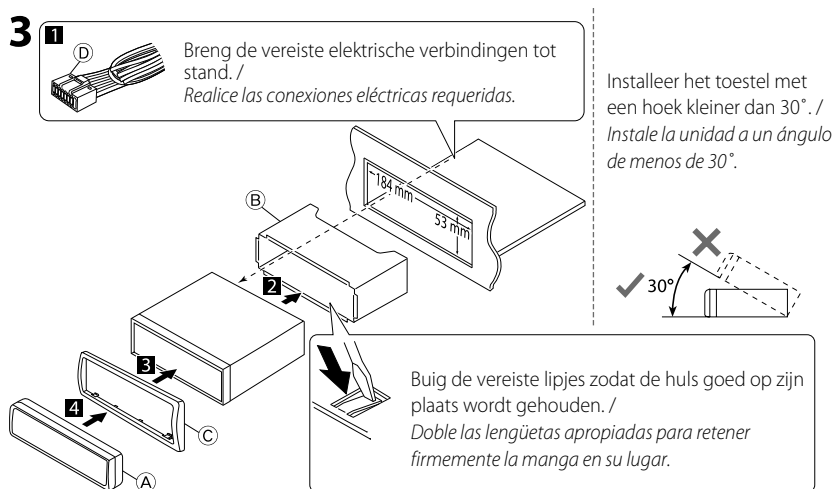
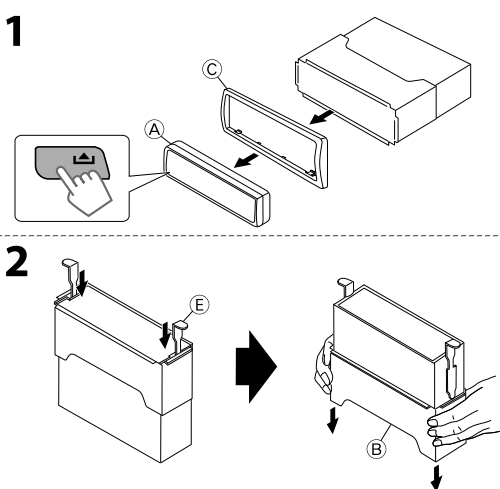
#### PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces

- NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.



### INSTALLATIE / INSTALACIÓN

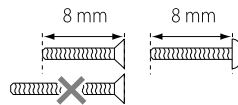
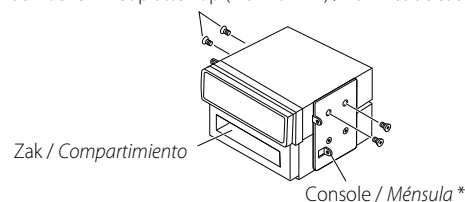
#### Inbouwen in dashboard / Montaje en el tablero



- Onderdelenlijst / Lista de componentes
- (A) Bedieningspaneel / Panel de control (x1)
  - (B) Huls / Cubierta (x1)
  - (C) Sierplaat / Placa de guarnición (x1)
  - (D) Stroomkabel / Cordón de alimentación (x1)
  - (E) Hendels / Manijas (x2)

#### Wanneer u het apparaat zonder huis installeert / Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta

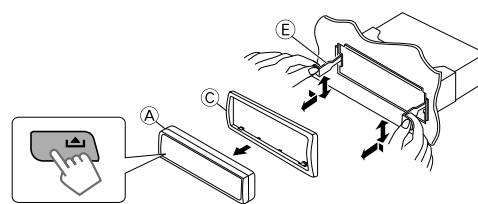
Schroeven met platte kop (M5 x 8 mm) / Tornillos de cabeza plana (M5 x 8 mm)\*



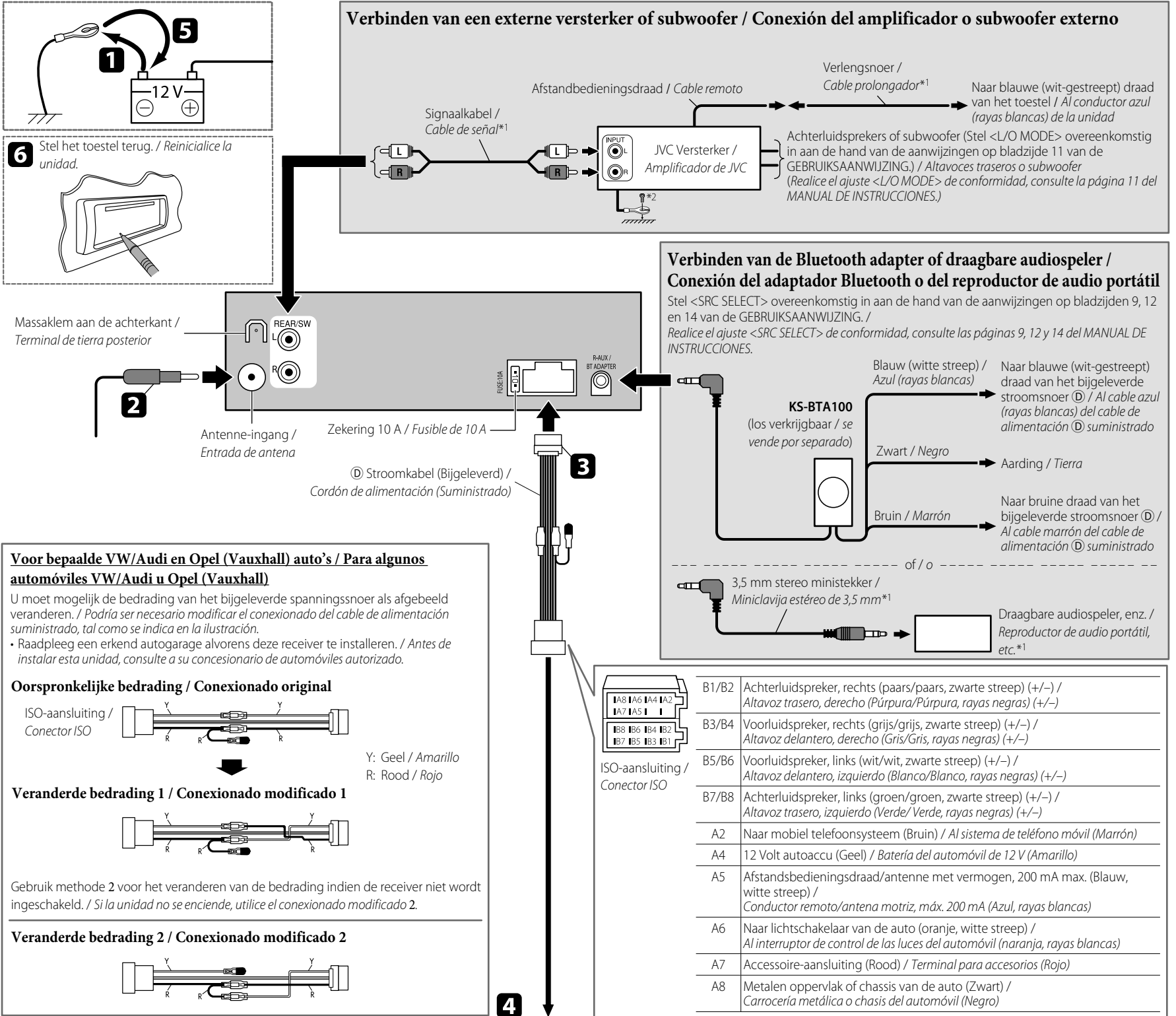
\* Niet bij het apparaat inbegrepen.  
\* No suministrado con esta unidad.

#### Verwijderen van het apparaat / Extracción de la unidad

Ontgrendel eerst het achterste gedeelte... / Primero libere la sección trasera...

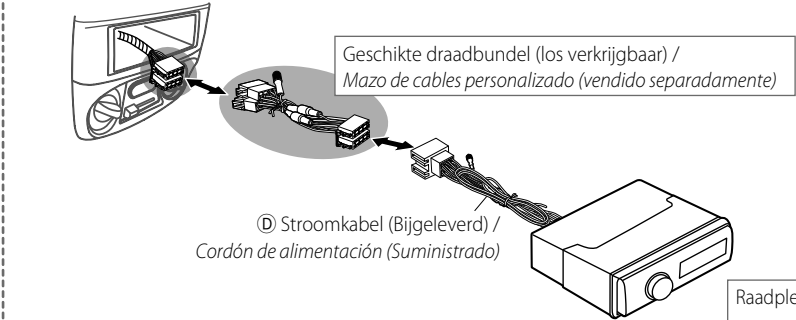


# ELEKTRISCHE VERBINDINGEN / CONEXIONES ELECTRICAS

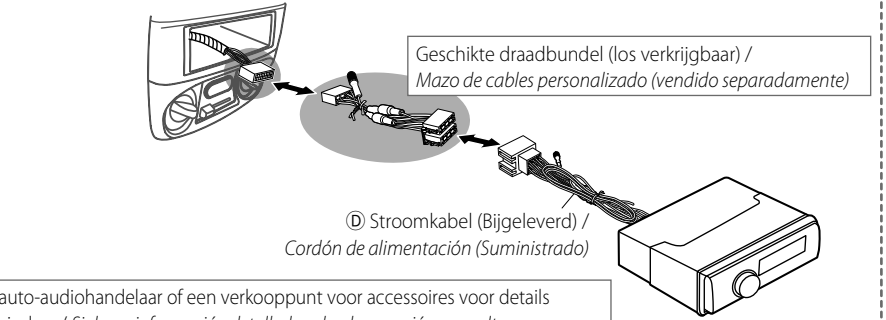


**BELANGRIJK:** Gebruik een voor uw auto aanbevolen draadbundel (los verkrijgbaar) voor het verbinden van het toestel in uw auto. / **IMPORTANTE:** Para la conexión entre la unidad y su vehículo, se recomienda utilizar un mazo de cables personalizado (vendido separadamente) que sea adecuado para su vehículo.

**(A) Indien uw auto een ISO-aansluiting heeft / Si su vehículo tiene un terminal ISO**



**(B) Indien uw auto GEEN ISO-aansluiting heeft / Si su vehículo NO tiene un terminal ISO**



Raadpleeg uw JVC auto-audiohandelaar of een verkooppunt voor accessoires voor details aangaande het verbinden. / Si desea información detallada sobre la conexión, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o con una compañía proveedora de kits.

\*1 Niet bij het apparaat inbegrepen.

\*2 Bevestig de aarddraad goed met een metalen onderdeel of het chassis van de auto—bevestig op een niet-gelakt gedeelte.

\*1 No suministrado con esta unidad.

\*2 Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura.

## PROBLEMEN OPLOSSEN / LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

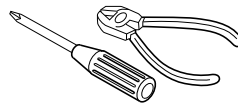
- **De zekering slaat door.** ⇒ Zijn de rode en de zwarte draden op de juiste manier aangesloten?
- **De stroom kan niet worden ingeschakeld.** ⇒ Is de gele draad aangesloten?
- **Er komt geen geluid uit de speakers.** ⇒ Is de uitgaande speakerdraad kortgesloten?
- **"MISWIRING CHK WIRING THEN RESET UNIT" / "WARNING CHK WIRING THEN RESET UNIT" verschijnt op het display en er kan geen bediening worden uitgevoerd.** ⇒ Maakt het luidsprekerdraad kortsluiting of is het in contact met het chassis van de auto/hoofdtoestel?; Heeft u de receiver teruggesteld?
- **Het geluid wordt vervormd.** ⇒ Is de uitgaande speakerdraad geaard?; Zijn de "-" polen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?
- **Geluid wordt door ruis gestoord.** ⇒ Is de aarde-aansluiting achter met gebruik van kortere en dikkere snoeren met het chassis van de auto verbonden?
- **Het apparaat raakt verhit.** ⇒ Is de uitgaande speakerdraad geaard?; Zijn de "-" polen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?
- **Receiver werkt helemaal niet.** ⇒ Heeft u de receiver teruggesteld?

- **El fusible se quema.** ⇒ ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- **No es posible conectar la alimentación.** ⇒ ¿Está el cable amarillo conectado?
- **No sale sonido de los altavoces.** ⇒ ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- **Aparece "MISWIRING CHK WIRING THEN RESET UNIT" / "WARNING CHK WIRING THEN RESET UNIT" en la pantalla y no se puede realizar ninguna operación.** ⇒ ¿El conductor de salida de altavoz está en cortocircuito o en contacto con el chasis del automóvil/auriculares?; ¿Reinicializó el receptor?
- **El sonido presenta distorsión.** ⇒ ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?; ¿Están los terminales "-" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **Perturbación de ruido.** ⇒ ¿El terminal de tierra trasero está conectado al chasis del automóvil utilizando los cordones más corto y más grueso?
- **La unidad se calienta.** ⇒ ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?; ¿Están los terminales "-" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **Este receptor no funciona en absoluto.** ⇒ ¿Reinicializó el receptor?

# KD-R332/KD-R331

## Manuale d'installazione/collegamento

## Manual de Instalação/Ligação



IT, PR

ITALIANO / PORTUGUÊS

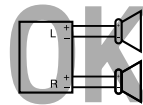
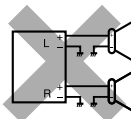
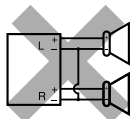
### AVVERTENZE / AVISOS

- È necessario disporre del kit d'installazione adatto al proprio veicolo.
- Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.
- Questo apparecchio è installabile esclusivamente nei veicoli provvisti di alimentazione 12 VCC con massa sul negativo.
- Prima d'installare l'apparecchio si deve scollegare il terminale negativo della batteria e completare tutti i collegamenti elettrici.
- Si devono collegare diffusori di potenza massima superiore a 50 W (e impedenza da 4 Ω a 8 Ω). Ciò dipende tuttavia dall'impostazione <AMP GAIN>. (Cfr. pagina 12 delle ISTRUZIONI).
- Isolare i fili con collegati con nastro adesivo o del materiale analogo. Quale misura di prevenzione dei cortocircuiti si raccomanda di non rimuovere i cappucci di protezione dalle estremità dei cavi e dei terminali non collegati.
- In caso di bruciatura del fusibile, prima di sostituirlo con uno di caratteristiche identiche occorre accertarsi che i cavi non tocchino altri corpi.
- Installare l'apparecchio nella console del veicolo.
- Montare l'apparecchio orientandolo con un angolo non superiore a 30°.
- Dopo l'installazione accertarsi di collegare l'unità a terra sul telaio dell'automobile.
- Dopo avere installato l'apparecchio è raccomandabile accertarsi che le luci dei freni e di emergenza, i tergicristallo e gli altri componenti del veicolo funzionino correttamente.
- Non toccare le parti metalliche dell'apparecchio né durante né subito dopo l'uso. Tali parti metalliche, in particolare il dissipatore di calore e l'involucro esterno, infatti si scaldano molto.

- *Precisa dos kits de instalação adequados ao seu carro.*
- *Se tiver quaisquer dúvidas ou necessitar de informações sobre kits de instalação, consulte o seu revendedor de componentes de áudio JVC para veículos (IN-CAR ENTERTAINMENT) ou uma companhia fornecedora de kits.*
- *Este aparelho só pode ser instalado num automóvel com um fornecimento de energia de CC de 12 V, com terra negativa.*
- *Desligue o terminal negativo da bateria e faça todas as conexões eléctricas antes de instalar a unidade.*
- *Ligue os altifalantes com uma potência máxima superior a 50 W (impedância de 4 Ω a 8 Ω). Caso contrário, altera a definição <AMP GAIN>. (Ver pág. 12 de INSTRUÇÕES.)*
- *Isole fios desligados com uma fita de vinil ou outro material similar. Para prevenir um curto-circuito, não retire as tampas nas extremidades dos fios desligados ou terminais.*
- *Se o fusível queimar-se, primeiro certifique-se de que os fios não estão em contacto (pois isso poderia causar um curto-circuito) e, em seguida, substitua o fusível por um novo com a mesma capacidade.*
- *Instale este aparelho no tablier do seu automóvel.*
- *Monte o aparelho de forma que o ângulo de montagem seja de 30° ou menos.*
- *Certifique-se de que o aparelho tem uma ligação Terra ao chassis do veículo.*
- *Depois de instalar o aparelho, verifique se as luzes de travão, luzes dos sinais de mudança de direcção, limpa pára-brisas, etc., estão a funcionar correctamente.*
- *Não toque na parte de metal deste aparelho durante e logo após a utilização do aparelho. A parte de metal, tal como o dissipador de calor e a caixa fica muito quente.*

#### PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse

- NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.
- PRIMA di collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.

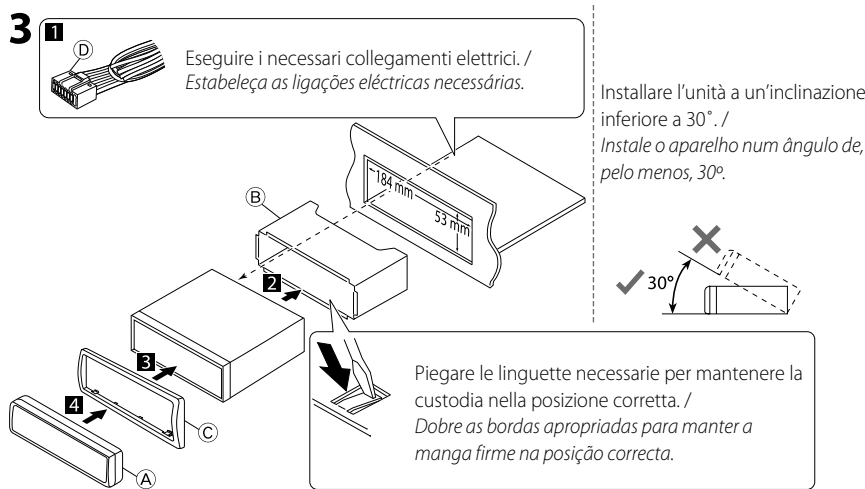
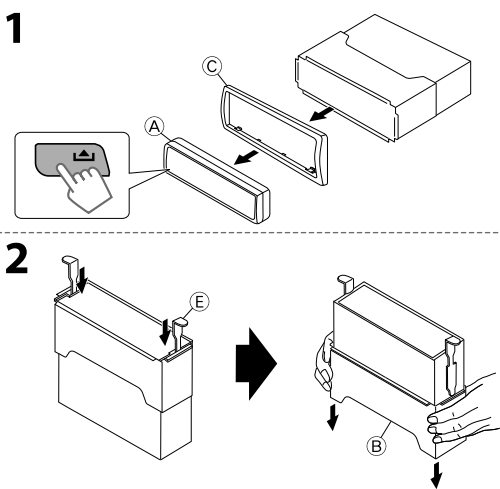


#### PRECAUÇÕES com a alimentação de corrente e ligações dos altifalantes

- NÃO ligue os conectores dos altifalantes do cabo de alimentação à bateria do veículo, pois se o fizer danificará seriamente o aparelho.
- ANTES de ligar os conectores dos altifalantes do cabo de alimentação, verifique a instalação para altifalantes do seu veículo.

### INSTALLAZIONE / INSTALAÇÃO

#### Installazione nel cruscotto / Montagem no quadro de instrumentos

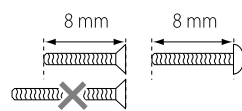
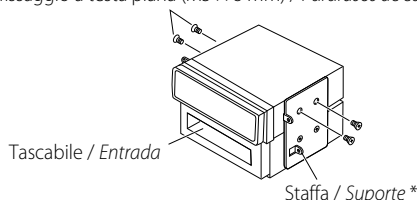


#### Elenco delle parti / Lista de peças

- Ⓐ Pannello di comando / Painel de controlo (x1)
- Ⓑ Protezione / Manga (x1)
- Ⓒ Piastra di finitura / Placa frontal (x1)
- Ⓓ Cavo di alimentazione / Cabo de alimentação (x1)
- Ⓔ Maniglie / Suportes (x2)

#### Installazione dell'apparecchio senza protezione / Se instalar o aparelho sem manga

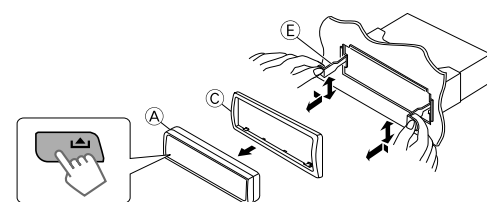
Viti di fissaggio a testa piana (M5 × 8 mm) / Parafusos de cabeça chata (M5 × 8 mm) \*



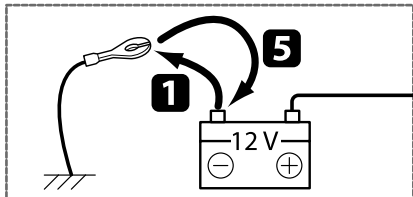
\* Non fornito con l'apparecchio.  
\* Não fornecido com este aparelho.

#### Rimozione dell'apparecchio / Remover o aparelho

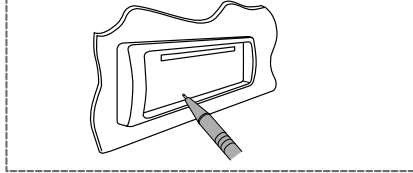
Sbloccare innanzi tutto la parte posteriore... / Primeiro liberte a secção traseira...



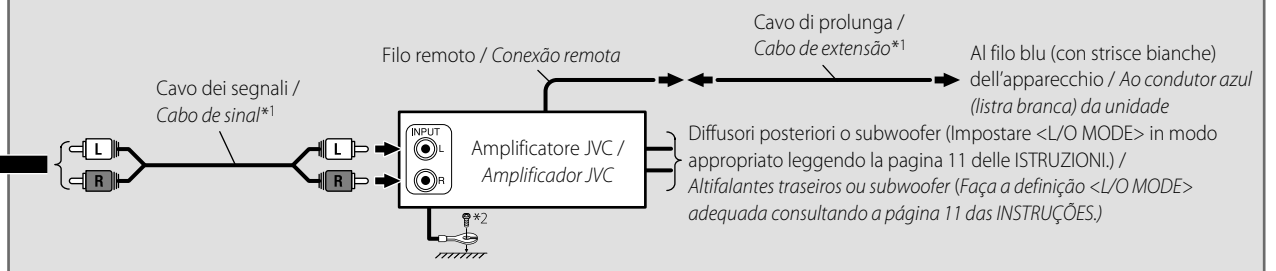
# COLLEGAMENTI ELETTRICI / LIGAÇÕES ELÉTRICAS



**6** Resettare l'unità. / Reinicie o aparelho.

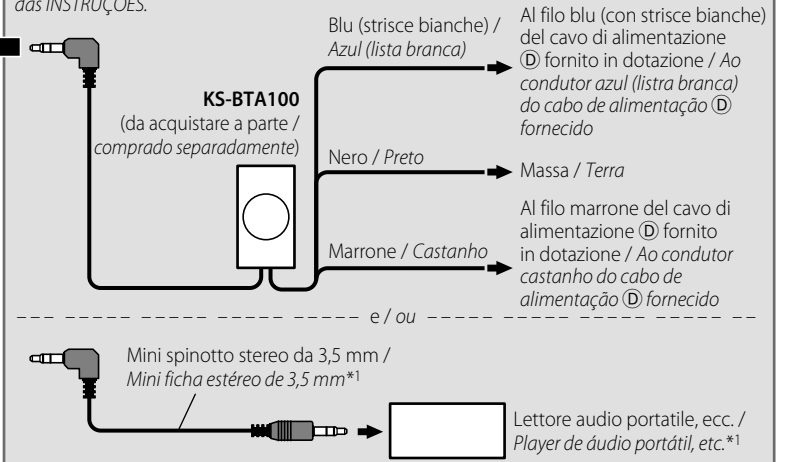


## Collegamento dell'amplificatore o subwoofer esterno / Ligação de amplificador ou subwoofer externos



## Collegamento dell'adattatore Bluetooth o di un lettore audio portatile / Ligação de um adaptador Bluetooth ou leitor de áudio portátil

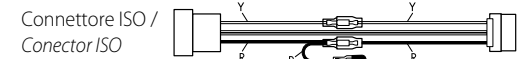
Impostare <SRC SELECT> in modo appropriato leggendo le pagine 9, 12 e 14 delle ISTRUZIONI. / Faça a definição <SRC SELECT> correctamente, referindo-se às páginas 9, 12 e 14 das INSTRUÇÕES.



### Per alcune automobili VW/Audi o Opel (Vauxhall) / Para alguns automóveis VW/Audi ou Opel (Vauxhall)

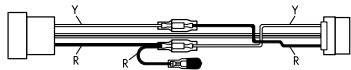
Potrebbe essere necessario modificare il cablaggio del cavo di alimentazione fornito come illustrato. / Pode ter de modificar a instalação do cabo fornecido, tal como mostrado na ilustração.  
 • Contattare il proprio rivenditore di automobili prima di installare questo ricevitore. / Contacte o revendedor autorizado do seu veículo antes de instalar este aparelho.

#### Cablaggio originale / Instalação original



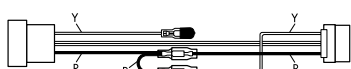
Y: Giallo / Amarelo  
R: Rosso / Vermelho

#### Cablaggio modificato 1 / Instalação modificada 1



Utilizzare il cablaggio modificato 2 se il ricevitore non viene acceso. / Utilize uma instalação modificada 2 se a unidade não ligar.

#### Cablaggio modificato 2 / Instalação modificada 2

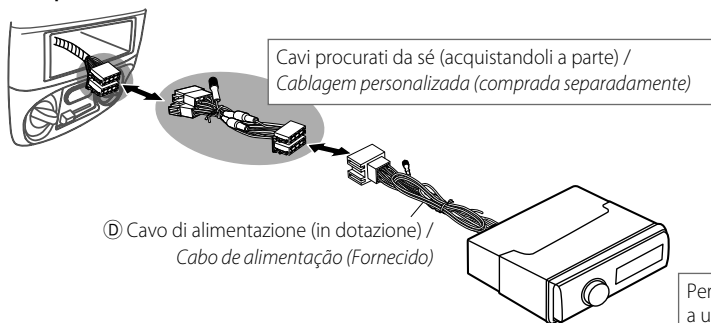


**4**

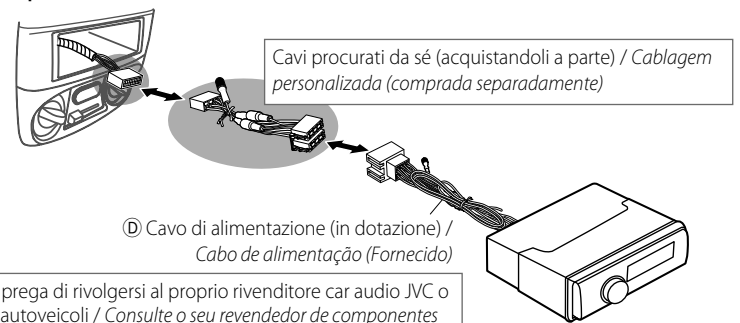
**IMPORTANTE:** Per il collegamento dell'apparecchio al veicolo si raccomanda di usare (acquistandoli a parte) cavi adatti a quest'ultimo. /

**IMPORTANTE:** É recomendável utilizar uma cablagem personalizada (comprada separadamente), adequada ao seu carro, para a conexão entre o aparelho e o seu carro.

#### (A) Veicolo provvisto di connettore ISO / Se o seu carro tiver um terminal ISO



#### (B) Veicolo NON provvisto di connettore ISO / Se o seu carro NÃO tiver um terminal ISO



Per istruzioni sul collegamento si prega di rivolgersi al proprio rivenditore car audio JVC o a una società che fornisce kit per autoveicoli / Consulte o seu revendedor de componentes de áudio JVC para veículos (IN-CAR ENTERTAINMENT) ou uma companhia fornecedora de kits para os detalhes sobre a conexão.

\*1 Non fornite con l'apparecchio.

\*2 Fissare saldamente il filo di terra alla carrozzeria o al telaio dell'auto—in un punto non verniciato.

\*1 Não fornecido com este aparelho.

\*2 Estabeleça uma ligação segura do fio Terra à carroçaria ou ao chassis do veículo—na área sem revestimento de tinta.

# RICERCA GUASTI / RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

- **Il fusibile brucia.** ⇒ I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- **Non si riesce ad accendere l'apparecchio.** ⇒ Il filo giallo è stato collegato?
- **Non esce alcun suono dalle casse.** ⇒ Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- **Sul display appare "MISWIRING CHK WIRING THEN RESET UNIT" / "WARNING CHK WIRING THEN RESET UNIT" e non è possibile eseguire alcuna operazione.** ⇒ Il cavo d'uscita dei diffusori è cortocircuitato oppure tocca la carrozzeria del veicolo o l'unità principale? ; È stata inizializzata l'unità?
- **Suono distorto.** ⇒ Il filo di uscita delle casse è collegato a terra? ; I terminali "-" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **Vi sono interferenze nell'audio.** ⇒ Il terminale a terra posteriore è collegato al telaio dell'automobile per mezzo di cavi più corti e più grossi?
- **L'apparecchio si surriscalda.** ⇒ Il filo di uscita delle casse è collegato a terra? ; I terminali "-" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **L'unità non funziona.** ⇒ È stata inizializzata l'unità?

- **O fusível queima-se.** ⇒ As conexões vermelha e preta estão correctamente ligadas?
- **A corrente não liga.** ⇒ A conexão amarela está ligada?
- **Os altifalantes não emitem som.** ⇒ A conexão de saída do altifalante estará em curto circuito?
- **"MISWIRING CHK WIRING THEN RESET UNIT" / "WARNING CHK WIRING THEN RESET UNIT" aparece no visor e nenhuma operação pode ser realizada.** ⇒ Está o cabo de saída do altifalante em curto-circuito ou em contacto com o chassis do carro/unidade principal? ; Reiniciou a unidade?
- **O som é distorcido.** ⇒ A conexão da saída do altifalante tem uma ligação Terra? ; Os terminais "-" dos altifalantes L (esq.) e R (dir.) têm uma ligação Terra conjunta?
- **Os sons sofrem interferências de ruídos.** ⇒ A ligação Terra no painel posterior estará ligada ao chassis do carro com fios mais curtos e mais grossos?
- **O aparelho aquece.** ⇒ A conexão da saída do altifalante tem uma ligação Terra? ; Os terminais "-" dos altifalantes L (esq.) e R (dir.) têm uma ligação Terra conjunta?
- **O aparelho não funciona de todo.** ⇒ Reiniciou a unidade?